LITTERAE APOSTOLICAE
MOTU PROPRIO DATAE

THOMAS PP.

« NULLA EST COMMUNITAS »

De usu liturgiae Romanae

On the usage of Roman liturgy

Zur Verwendung der römischen Liturgie

Sur l'usage de la liturgie romaine

Sobre o uso da liturgia romana

Nulla est communitas sine cultura; nulla cultura sine unitate; nulla unitas sine tolerantia; nulla tolerantia sine traditione; et nulla civilizatio sine communitate esse potest.

Il n'y a point de communauté sans culture ; il n'y a point de culture sans unité ; il n'y a point d'unité sans tolérance ; il n'y a point de tolérance sans tradition ; et il ne peut point y avoir de civilisation sans communauté.

There can be no community without culture; there can be no culture without unity; there can be no unity without tolerance; there can be no tolerance without tradition; and there can be no civilisation without community.

Não pode haver comunidade sem cultura; não pode haver cultura sem unidade; não pode haver unidade sem tolerância; não pode haver tolerância sem tradição; e não pode haver civilização sem comunidade.

Ohne Kultur gibt es keine Gemeinschaft; ohne Einheit gibt es keine Kultur; ohne Toleranz gibt es keine Einheit; ohne Tradition gibt es keine Toleranz; und ohne Gemeinschaft gibt es keine Zivilisation.

Concordia et unitas Ecclesiae nos, fideles eius servos et custodes traditionum et hereditatis eius, iubent ut in communione nostra ecclesiali profundam unitatem quaeramus quae quemque Catholicum fide sua vinculum habeat. Hoc sensu, venerabiles Pontifices Sanctus Ioannes Paulus II, Benedictus XVI et Franciscus,

La concorde et l'unité de l'Église commande à nous, ses loyaux serviteurs et gardiens de ses traditions et de son patrimoine de rechercher dans notre communion ecclésiale une unité profonde qui lie chaque Catholique par sa foi—en ce sens les vénérables souverains pontifes Saint Jean Paul II, Bénédicte XVI et François, de mémoire heureuse et regrettée, se

felicis et doloris memoriae, singuli suo modo, profundam harmoniam in formis nostris liturgicis invenire studuerunt. Si hanc viam a sapientia Patrum Conciliorum apertam, signum universalitatis Ecclesiae nostrae, modesta nostra scala, persequi intendo, essentiale est ritus liturgicos, qui divitias cultus constituunt, per eorum celebrationem et in eorum diversitate, honorare, et historiam, culturam et traditionem Ecclesiae, quas liturgia nostra in se portat ut expressionem hereditatis nostrae viventis, prope nos conservare.

sont efforcés, chacun à leur façon, de rechercher en nos formes liturgiques une harmonie profonde. Si j'entends poursuivre, à notre modeste échelle, cette voie ouverte par les sagesses des Pères conciliaires, signe de l'universalité de notre Église, il est essentiel d'honorer par leur célébration et dans leur ensemble divers les rites liturgiques qui font toute la richesse du culte et de conserver près de nous l'histoire, la culture et la tradition de l'Église que notre liturgie porte en elle comme la traduction de notre patrimoine vivant.

The concord and unity of the Church command us, her faithful servants and guardians of her traditions and heritage, to seek within our ecclesial communion a profound unity that binds every Catholic through faith—to this end, the venerable Supreme Pontiffs Saint John Paul II, Benedict XVI, and Francis, of happy and fond memory, strove, each in his own way, to seek a profound harmony in our liturgical forms. While we intend to continue, on our modest scale, along this path traced by the wisdom of the Council Fathers—an embodiment of the universality of our Church—it is essential to honor, through their celebration and in their diverse entirety, the liturgical rites that constitute the full richness of worship, and to keep close to us the history, culture, and tradition of the Church that our liturgy carries within it as the expression of our living heritage.

A concórdia e a unidade da Igreja exigem que nós, seus fiéis servos e guardiões das suas tradições e do seu património, procuremos na nossa comunhão eclesial uma unidade profunda que une cada católico pela sua fé — nesse sentido, os veneráveis soberanos pontífices São João Paulo II, Bento XVI e Francisco, de feliz e saudosa memória, esforçaram-se, cada um à sua maneira, por procurar nas nossas formas litúrgicas uma profunda harmonia. Se pretendo prosseguir, à nossa modesta escala, este caminho aberto pela sabedoria dos Padres conciliares, sinal da universalidade da nossa Igreja, é essencial honrar, através da sua celebração e na sua diversidade, os ritos litúrgicos que constituem toda a riqueza do culto e conservar junto de nós a história, a cultura e a tradição da Igreja que a nossa liturgia traz consigo como tradução do nosso património vivo.

Die Eintracht und Einheit der Kirche gebieten uns, ihren treuen Dienern und Hütern ihrer Traditionen und ihres Erbes, innerhalb unserer kirchlichen Gemeinschaft nach einer tiefen Einheit zu streben, die jeden Katholiken durch den Glauben

verbindet – zu diesem Zweck bemühten sich die ehrwürdigen Päpste Johannes Paul II., Benedikt XVI. und Franziskus, deren Andenken uns Freude und Zuneigung erfüllt, jeder auf seine Weise, eine tiefe Harmonie in unseren liturgischen Formen zu finden. Während wir beabsichtigen, in unserem bescheidenen Rahmen diesen Weg fortzusetzen, der von der Weisheit der Konzilsväter – einer Verkörperung der Universalität unserer Kirche – vorgezeichnet wurde, ist es unerlässlich, die liturgischen Riten, die den vollen Reichtum des Gottesdienstes ausmachen, durch ihre Feier und in ihrer ganzen Vielfalt zu ehren und die Geschichte, Kultur und Tradition der Kirche, die unsere Liturgie als Ausdruck unseres lebendigen Erbes in sich trägt, in unserer Nähe zu bewahren.

Quamvis dolendum sit quod causa legitimae defensionis venerabilium traditionum Ecclesiae ad usus a significatione fundamentali Ecclesiae nostrae alienos appropriri potuit, tantum abest ut parta communionis nostrae ecclesialis labefactet, mihi tamen videtur, contra, ut verum radicum et traditionum nostrarum valorem agnoscamus, quo melius idonei erimus ad coniungendum et ad futurum Ecclesiae in spiritu devotionis, tolerantiae, et aperturae a Patribus Concilii optato occurrendum. Quapropter vos rogo ut hoc modo procedatis:

Pour regrettable qu'il soit que la cause de la défense légitime des vénérables traditions de l'Église aient pu être appropriée à des desseins étrangers au sens fondamental de notre Église, loin de perturber les acquis de notre communion ecclésial, il me semble au contraire, que c'est en reconnaissant la juste valeur de nos racines et de nos traditions que nous serons les mieux parés à nous unir pour rencontrer l'avenir de l'Église dans l'esprit de dévouement, de tolérance, et d'ouverture voulue par les Pères conciliaires. Ce en reconnaissance de quoi, je vous demande de procéder comme suit :

Regrettable as it may be that the cause of the legitimate defense of the venerable traditions of the Church may be appropriated for purposes unknown to the fundamental spirit of our Church, far from undermining the acquis of our ecclesial communion, it appears to us, on the

Por mais lamentável que seja que a causa da legítima defesa das veneráveis tradições da Igreja tenha podido ser apropriada para desígnios estranhos ao sentido fundamental da nossa Igreja, longe de perturbar os conquistas da nossa comunhão eclesial, parece-me, pelo contrário, que é reconhecendo o justo valor das

contrary, that it is by recognising the true value of our roots and traditions that we will be best equipped to welcome, united as one, the future of the Church in the spirit of dedication, tolerance, and openness desired by the Council Fathers. In recognition of this, I ask you to proceed as follows:

nossas raízes e das nossas tradições que estaremos mais bem preparados para nos unirmos a fim de enfrentar o futuro da Igreja no espírito de dedicação, tolerância e abertura desejado pelos Padres conciliares. Em reconhecimento disso, peço-vos que procedais da seguinte forma:

So bedauerlich es auch sein mag, dass die Sache der legitimen Verteidigung der ehrwürdigen Traditionen der Kirche für Zwecke missbraucht werden könnte, die dem Grundgeist unserer Kirche fremd sind, so scheint es uns doch, weit davon entfernt, den Errungenschaften unserer kirchlichen Gemeinschaft zu schaden, sondern es scheint uns im Gegenteil, dass wir gerade durch die Anerkennung des wahren Wertes unserer Wurzeln und Traditionen am besten gerüstet sind, vereint als Einheit die Zukunft der Kirche im Geiste der Hingabe, Toleranz und Offenheit zu begrüßen, wie es die Konzilsväter gewünscht haben. In Anerkennung dessen bitte ich Sie, wie folgt vorzugehen:

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* |**1**

Missale Romanum a Paulo VI promulgatum legem orandi Ecclesiae Catholicae ritus Latini latissime diffusam expressionem constituit et manere destinatur.

Le Missel romain promulgué par Paul VI constitue et a vocation à demeurer l'expression la plus répandue de la lex orandi *de l'Église catholique de rite latin.*

The Roman Missal promulgated by Paul VI is, and has no reason not to remain, the most widespread expression of the *lex orandi* of the Latin-rite Catholic Church.

O Missal Romano promulgado por Paulo VI constitui e destina-se a permanecer a expressão mais difundida da lex orandi da Igreja Católica de rito latino.

Das von Paul VI. verkündete Römische Messbuch ist der am weitesten verbreitete Ausdruck der lex orandi der katholischen Kirche des lateinischen Ritus und es gibt keinen Grund, warum dies nicht so bleiben sollte.

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* |**2**

Missale Romanum a Sancto Pio V promulgatum et a Sancto Ioanne XXIII recognitum, una cum aliis formae liturgiae ancestrales et traditionalibus, inter quas praesertim formae liturgicae locales et regionales in promulgatione Missalis Pauli VI adhibitae, plenas et complementarias expressiones eiusdem legis orandi Ecclesiae constituunt et iusta recognitione fruuntur, digna veneratione et antiquitate usus sui.

Le Missel romain promulgué par Saint Pie V et révisé par Saint Jean XXIII, et les autres formes ancestrales et traditionnelles de liturgie, dont notamment les formes liturgiques locales et régionales, employées lors de la promulgation du Missel du Pape Paul VI constituent des expressions plénières et complémentaires de la même lex orandi *de l'Église et jouissent d'une juste reconnaissance digne de la vénérabilité et de l'ancienneté de leur usage.*

The Roman Missal promulgated by Saint Pius V and revised by Saint John XXIII, and the other ancestral and traditional forms of liturgy, including in particular the local and regional liturgical forms in use at the time of the promulgation of Pope Paul VI's Missal, constitute full and complementary

O Missal Romano promulgado por São Pio V e revisto por São João XXIII, e as outras formas ancestrais e tradicionais de liturgia, incluindo, nomeadamente, as formas litúrgicas locais e regionais, utilizadas aquando da promulgação do Missal do Papa Paulo VI, constituem expressões plenas e complementares da mesma

expressions of the same *lex orandi* of the Church and enjoy due recognition worthy of the venerability and antiquity of their use.

lex orandi *da Igreja e gozam de um justo reconhecimento, digno da venerabilidade e da antiguidade do seu uso.*

Das von dem heiligen Pius V. erlassene und vom heiligen Johannes XXIII. überarbeitete Römische Messbuch sowie die anderen überlieferten und traditionellen Formen der Liturgie, darunter insbesondere die lokalen und regionalen liturgischen Formen, die zum Zeitpunkt der Verkündung des Messbuchs von Papst Paul VI. gebräuchlich waren, stellen vollständige und sich ergänzende Ausdrucksformen derselben „*lex orandi*" der Kirche dar und genießen die gebührende Anerkennung, die der Ehrwürdigkeit und dem Alter ihres Brauchs angemessen ist.

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* | **3**

Dictae expressiones legis orandi Ecclesiae non praeiudicant inalienabilem indivisibilitatem legis credendi, cuius et formae liturgicae in articulo 1 memoratae et illae in articulo 2 memoratae expressiones conexas constituunt.

Lesdites expressions de la lex orandi *de l'Église ne portent nul préjudice à l'indivisibilité inaliénable de sa* lex credendi*, dont tant les formes liturgiques mentionnées à l'Article 1er que celles mentionnées à l'Article 2 constituent des expressions congénères.*

These expressions of the Church's *lex orandi* do not affect the inalienable indivisibility of the Church's lex credendi (rule of faith), of which the liturgic forms mentioned in Articles 1 and 2 are congenerous expressions.

As referidas expressões da lex orandi da Igreja não prejudicam de forma alguma a indivisibilidade inalienável da sua lex credendi*, da qual tanto as formas litúrgicas mencionadas no artigo 1.º como as mencionadas no artigo 2.º constituem expressões congéneres.*

Diese Ausdrucksformen der lex orandi der Kirche berühren nicht die unveräußerliche Unteilbarkeit der *lex credendi* der Kirche, deren gleichwertige Ausdrucksformen die

in den Artikeln 1 und 2 genannten liturgischen Formen darstellen.

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* |**4**

Parochus, vel quivis alius celebrans idoneus, habita ratione adhaesionis sacerdotum et fidelium ad formam liturgicam particularem, necnon rerum locorum, providere potest ut quaevis celebratio idonea secundum unam ex formis in articulo 2 praescriptis celebretur.

Le curé, ou tout autre célébrant idoine, en considération de l'attachement des prêtres et des fidèles à une forme particulière de liturgie, ainsi que les circonstances locales, peut pourvoir à ce que toute célébration idoine soit célébrée selon une des formes prévues à l'article 2.

The parish priest, or any other suitable celebrant (*idonei*), taking into account the attachment of priests and the faithful to a particular form of liturgy, as well as local circumstances, may ensure that any suitable celebration is celebrated in accordance with one of the forms provided for in Article 2.

*O pároco, ou qualquer outro celebrante competente (*idonei*), tendo em conta a preferência dos sacerdotes e dos fiéis por uma forma específica de liturgia, bem como as circunstâncias locais, pode providenciar para que qualquer celebração adequada seja celebrada de acordo com uma das formas previstas no artigo 2.º.*

Der Pfarrer oder ein anderer geeigneter (*idonei*) Zelebrant kann unter Berücksichtigung der Verbundenheit der Priester und der Gläubigen mit einer bestimmten Form der Liturgie sowie der örtlichen Gegebenheiten dafür sorgen, dass jede geeignete Feier gemäß einer der in Artikel 2 vorgesehenen Formen begangen wird.

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* |**5**

Missale Sancti Ioannis XXIII tantum a sacerdotibus idoneis, qui canonibus non prohibentur, adhiberi potest; seminaria maiora, ubicumque res permittunt, curant

Le Missel de Saint Jean XXIII ne peut être employé que par les prêtres idoines et qui ne sont point empêchés par les canons ; les séminaires majeurs pourvoient partout où les circonstances le permettent à la mise en oeuvre

ut institutio in Missa secundum Missale Sancti Ioannis XXIII instituatur.

de formations à la messe selon le Missel de Saint Jean XXIII.

The Missal of Saint John XXIII may only be used by priests who are qualified to do so and who are not barred by canon law; wherever circumstances permit, major seminaries shall provide training in celebrating Mass according to the Missal of Saint John XXIII.

O Missal de São João XXIII só pode ser utilizado por sacerdotes qualificados e que não estejam impedidos pelos cânones; os seminários maiores devem, sempre que as circunstâncias o permitam, providenciar a realização de formações para a celebração da missa segundo o Missal de São João XXIII.

Das Messbuch des heiligen Johannes XXIII. darf nur von Priestern verwendet werden, die dazu befugt sind und denen dies nicht durch das Kirchenrecht untersagt ist; soweit es die Umstände erlauben, sollen die Priesterseminare eine Ausbildung in der Feier der Messe nach dem Messbuch des heiligen Johannes XXIII. anbieten.

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* | **6**

Omnes difficultates ex applicatione harum provisionum ortae primo loco coram Ordinario loci, et contra eius decisiones, vel cum difficultas natura eius est ut eum directe tangat, coram ipso Sancto Patre, qui relatione et instructione Tribunalis Rotae acceptis decernit, deferendae sunt.

Toutes les difficultés qui naîtront de l'application de ces présentes dispositions seront portées en premier ressort devant l'Ordinaire du lieu et, contre les décisions de celui-ci, ou lorsque la difficulté est de nature à l'intéresser directement, devant le Saint Père lui même qui décide sur rapport et après instruction du Tribunal de la Rote.

All of the difficulties which may result from the application of these present provisions shall be brought in the first instance before the Ordinary of the place, and, against his decisions, or where the difficulty is of a nature so as to personally interest him, before the Holy Father himself who shall decide on report and after instruction of the Tribunal of the Rota.

Todas as dificuldades que possam surgir da aplicação das presentes disposições serão submetidas, em primeira instância, ao Ordinário local e, contra as decisões deste, ou quando a dificuldade for de natureza a interessá-lo diretamente, ao próprio Santo Padre, que decidirá com base num relatório e após instrução do Tribunal da Rota.

Alle Schwierigkeiten, die sich aus der Anwendung der vorliegenden Bestimmungen ergeben können, sind zunächst dem Ortsbischof vorzulegen; gegen dessen Entscheidungen oder, falls die Schwierigkeit derart beschaffen ist, dass sie ihn persönlich betrifft, sind sie dem Heiligen Vater selbst vorzulegen, der auf Bericht und nach Anhörung des Rota-Tribunals entscheidet.

Art. | *Articulus* | *Article* | *Artigo* | *Artikel* |**7**

Motu Proprio "Quidquid latine" diei 1 Aprilis 2026 ab initio revocatur; omnes poenae, sententiae, et variae mensurae adversae quae sub eo latae sunt abrogantur et nullae effectui habere habentur.

Le Motu Proprio « Quidquid latine » du 1er avril 2026 est retiré ab initio ; toutes les peines, sentences, et diverses mesures adverses qui auront été prononcées en vertu d'elle sont rapportées et réputées de nul effet.

The Motu Proprio "Quidquid latine" of 1 April 2026 is hereby revoked ab initio; all penalties, sentences and other adverse measures imposed pursuant to it are hereby rescinded and deemed null and void.

O Motu Proprio «Quidquid latine», de 1 de abril de 2026, é revogado ab initio; todas as penas, sentenças e diversas medidas adversas que tenham sido proferidas em virtude do mesmo são revogadas e consideradas sem efeito.

Das Motu proprio „Quidquid latine" vom 1. April 2026 wird hiermit von Anfang an aufgehoben; alle Strafen, Urteile und sonstigen nachteiligen Maßnahmen, die aufgrund dieses Motu proprio verhängt wurden, werden hiermit aufgehoben und gelten als null und nichtig.

In cuius rei testimonium, audito consistorio Fratrum meorum Cardinalium, iubeo ut hae provisiones, quae

En foi de quoi, le consistoire de mes frères cardinaux entendu, j'ordonne à être observé, toute disposition contraire nonobstante, les présentes dispositions, qui seront promulguées

promulgentur et in effectum veniant per publicationem in Actis Apostolicae Sedis.

et entreront en vigueur par leur publication dans Acta Apostolicae Sedis.

In witness whereof, the consistory of my brother cardinals heard, I do order to be observed, all contrary provisions notwithstanding, the present provisions, which shall be promulgated and shall enter into force by their publication in the Acta Apostolicae Sedis.

Por isso, após consulta ao consistório dos meus irmãos cardeais, ordeno que sejam observadas as presentes disposições, não obstante qualquer disposição em contrário, as quais serão promulgadas e entrarão em vigor mediante a sua publicação na Acta Apostolicae Sedis.

Zu Urkund dessen, nachdem das Konsistorium meiner Mitbrüder im Kardinalskollegium dies vernommen hat, ordne ich an, dass ungeachtet aller entgegenstehenden Bestimmungen die vorliegenden Bestimmungen einzuhalten sind, die verkündet werden und mit ihrer Veröffentlichung in den „Acta Apostolicae Sedis“ in Kraft treten

THOMAS

Romae, IV Junii, anno MMXXVI